



## TEMPORÄRES SCHWEIZERISCHES PERSÖNLICHES DOSISDOKUMENT

für beruflich strahlenexponierte Personen gemäss Art. 64 Abs. 3 StSV SR 814.501

## DOCUMENT DOSIMETRIQUE PERSONNEL TEMPORAIRE SUISSE

pour les personnes professionnellement exposées aux radiations selon l'art. 64 al. 3 ORaP RS 814.501

## DOCUMENTO TEMPORANEO SVIZZERO DI DOSIMETRIA PERSONALE

per le persone professionalmente esposte alle radiazioni ai sensi dell'art. 64 al. 3 ORaP SR 814.501

### Persönliche Daten / Données personnelles / Dati personali

Name / Nom / Cognome
Vorname / Prénom / Nome
Geburtsdatum / Date de naissance / Data di nascita
Versichertennummer / Numéro d'assuré / Numero d'assicurato
Nationalität / Nationalité / Nazionalità
Geschlecht / Sexe / Sesso    F <input type="checkbox"/> M <input type="checkbox"/>

### Bewilligungsinhaber/in / Titulaire de l'autorisation / Titolare della licenza

Firma / Entreprise / Ditta
Adresse / Adresse / Indirizzo
Telefonnummer / Numéro de téléphone / Numero di telefono
Bewilligungsnummer / Numéro d'autorisation / Numero di licenza

### Gültig für die Zeit / Valable pour la période / Valido per il periodo

Beginn / Début / Inizio \_\_\_\_\_

Ende / Fin / Fine \_\_\_\_\_

### Akkumulierte Dosis des laufenden Jahres [mSv] / Dose accumulée pendant l'année courante [mSv] / Dose accumulata durante l'anno in corso [mSv]

Jahr Année Anno	Von Du Dal	Bis Au Al	$H_p^1$	$E_{50}$	n	E	$H_S$	$H_{extr}$	$H_{eyelens}$

<sup>1</sup> Rundungsregel (Art. 32 Dosimetrieverordnung): Messwerte auf eine Nachkommastelle runden. Ausnahme: Dosis < 0,075 mSv → 0 mSv.

<sup>1</sup> Règle d'arrondi (art. 32 ordonnance sur la dosimétrie) : Arrondir les valeurs mesurées à une décimale. Exception: Dose < 0,075 mSv → 0 mSv.

<sup>1</sup> Regola di arrotondamento (art. 32 ordinanza sulla dosimetria): Arrotondare i valori misurati ad una cifra decimale. Eccezione: Dose < 0,075 mSv → 0 mSv.

### Bemerkungen / Remarques / Osservazioni

--



**Einsatz in einem Fremdbetrieb / Intervention dans une entreprise tierce / Attività presso un'azienda terza**

**Medizinische Untersuchung und Belehrung / Examen médical et instruction / Visita medica e istruzione**

Medizinische Eignungsuntersuchung gültig bis / Examen médical d'aptitude valable jusqu'au / Visita medica di idoneità valida fino al
Für Schutzmaske und Schutzanzug zugelassen bis / Autorisation de port du masque et de la tenue de protection valable jusqu'au / Idoneità a portare la maschera e gli indumenti di protezione fino al
Letzte Strahlenschutzbelehrung nach Art. 20 und 51 Abs.4 StStV durch folgende Organisation / am Dernière instruction en radioprotection selon l'art. 20 et l'art. 51 al. 4 de l'OraP acquise auprès de l'organisation suivante / le Ultima istruzione in radioprotezione secondo l'art. 20 e 51 al. 4 dell' OraP svolta presso la seguente organizzazione / il

**Dosiskontingent / Limite de dose / Contingente dosimetrico**

Vom Arbeitgeber zugelassene effektive Dosis [mSv] Dose effective autorisée par l'employeur [mSv] Dose efficace autorizzata dal datore di lavoro [mSv]
Adresse Fremdbetrieb Adresse de l'entreprise tierce Indirizzo dell'azienda terza

**Erklärungen / Explications / Spiegazioni**

<b><math>H_p</math>:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Tiefen-Personendosis <math>H_p(10)</math></li> <li>Dose individuelle en profondeur</li> <li>Dose profonda individuale</li> </ul>	<b><math>E_{50}</math>:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Effektive Folgedosis</li> <li>Dose efficace engagée</li> <li>Dose efficace impegnata</li> </ul>	<b><math>n</math>:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Neutronendosis</li> <li>Dose de neutrons</li> <li>Dose da neutroni</li> </ul>
<b><math>E</math>:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Effektive Dosis <math>E = H_p + E_{50} + n</math></li> <li>Dose effective <math>E = H_p + E_{50} + n</math></li> <li>Dose efficace <math>E = H_p + E_{50} + n</math></li> </ul>	<b><math>H_{extr}</math>:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Oberflächenpersonendosis für Extremitäten <math>H_p(0,07)</math></li> <li>Dose individuelle en surface pour les extrémités</li> <li>Dose superficiale individuale per le estremità</li> </ul>	
<b><math>H_s</math>:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Oberflächen-Personendosis <math>H_p(0,07)</math></li> <li>Dose individuelle en surface</li> <li>Dose superficiale individuale</li> </ul>	<b><math>H_{eyelens}</math>:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Augenlinsen-Personendosis <math>H_p(3)</math> oder <math>H_p(0,07)</math></li> <li>Dose individuel au cristallin <math>H_p(3)</math> ou <math>H_p(0,07)</math></li> <li>Dose individuale per il cristallino <math>H_p(3)</math> o <math>H_p(0,07)</math></li> </ul>	

**Bestätigung / Confirmation / Conferma**

Name und Vorname (in Blockschrift)  
Nom et prénom (en caractères d'imprimerie)  
Cognome e nome (in stampatello)

Funktion / Fonction / Funzione

Ort, Datum / Lieu, date / Luogo, data

Unterschrift / Signature / Firma